ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | VRIJDAG 18 MEI 1956 | No. 2528

Algemene beschouwingen ontwerp landsverordering tot wijziging van het Curacaosch Wetboek van burgerlijke rechtsvordering

Cassatieregeling voor Suriname en de Antillen in overweging

De minister van Justitie, Mr. S.W. van der Meer heeft in zijn Memorie van Antwoord ten aanzien van het ontwerp wijziging van het Curacaosch Wetboek van Burgerlijke Rechtsverordening verklaard, dat met de in het ontwerp vervatte wijzigingen het eindstadium in de ontwikkeling van het burgerlijk procesrecht nog niet is bereikt.

In vele gevallen, aldus de ministers, zal het noodzakelijk zijn om bij al het streven naar verbetering ook praktisch te blijven en genoegen te nemen met een systeem dat onze omstandigheden in aanmerking genomen, aan de behoeften en mogelijkheden van de justitiabelen tegemoet komt.

Kort geleden heeft de regering van de daartoe ingestelde commissie een ontwerp tot herziening van de rechtsbijstandsverordening ontvangen. Deze herziening is vrij omvangrijk en omvat ook een regeling van de gratis rechtsbijstand. De regering is doende dit ontwerp te bestuderen. Dat inmiddels door eilandgebieden een feitelijke oplossing voor laatstgenoemde materie is gezocht valt toe te juichen.

Weliswaar betreft het onderwerp eigenlijk een landszaak doch de voorlopige aanvulling van een hiaat in de bestaande wetgeving, van een aard als door die eilandsbesturen gekozen, geeft verlichting, terwijl bovendien rekening kan worden gehouden met de ervaring, aldus opgedaan.

Cassatie

Ten aanzien van de mogelijkheid tot cassatie heeft Minister Van der Meer herhaaldelijk contact gehad met Nederland. Hierbij deden zich enige technische kwesties voor, die eerst moesten worden beantwoord. Bovendien betreft de zaak niet alleen de Nederlandse Antillen en Nederland, maar ook Suriname. Hierdoor kost het nogal enige tijd alvorens algehele overeenstemming zal zijn bereikt.

Onlangs werd een nieuw belangrijk verbeterd ontwerp van Rijkswet houdende de cassatieregeling voor Suriname en de Nederlandse Antillen ontvangen, waarover het overleg nu gaande is. De Staten kunnen overtuigd zijn, dat de regering de invoering van de cassatie-mogelijkheid van uitermate groot belang acht als complement van het concordantie-beginsel, en dat getracht zal worden hiermede zoveel mogelijk spoed te betrachten en te doen betrachten.

De noodzaak van een nieuwe druk van sommige wetboeken wordt door de regering ingezien. Er waren reeds maatregelen genomen om daartoe te komen. De regering wilde evenwel omvangrijke voorgenomen wijzigingen eerst afhandelen teneinde de nieuwe druk up to date te doen verschijnen en bovendien de nieuwe spelling daarbij toe te passen.

Het ziet er naar uit dat voor het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering dit moment zeer spoedig zal zijn bereikt.

Dat in het ontwerp de nieuwe terminologie beperkt is tot de titel van het Wetboek en de voorgestelde gewijzigde tekst, vindt zijn reden in de omstandigheid dat destijds, zoals van de zijde der regering is medegedeeld, het voornemen bestond, bij een algemene landsverordening de oude terminologie, overal waar deze in de Antilliaanse wetgeving voorkomt, door de nieuwe te vervangen.

Nu deze algemene verordening tot nu toe uitbleef komt de incidentele wijziging van terminologie het onderhavig ontwerp inderdaad wat zonderling te staan in dit voor het overige nog niet terminologisch aangepaste wetboek. Het is echter niet wel doenlijk, deze aanpassing — artikel voor artikel — te bewerkstelligen. Een algemene verordening blijft de aangewezen oplossing.

Wijzigingen in tijdschema van de K.L.M. tijdens Pinksteren

In verband met de grote vervoersvraag omstreeks de Pinksterdagen heeft de KLM een aantal wijzigingen in haar tijdschema gebracht, teneinde het publiek in de gelegenheid te stellen de beide feestdagen op een der nabuur-eilanden door de brengen. Zo zal de avondverbinding Curacao-Aruba v.v. op zaterdag 19 mei uitgevoerd worden met een Convair i.p.v. een DC-3 waardoor het dubbele aantal plaatsen beschikbaar komt, daarnaast zullen twee Convair charters worden ingelegd.

Op tweede Pinksterdag wordt een extra machine in de namiddag ingezet tussen Curacao en Aruba v.v.; de verbinding met Bonaire zal in de middag worden onderhouden om passagiers in staat te stellen voor dinsdag terug te keren; en verder zullen een drietal charter-machines (reeds volgeboekt) de verbinding Curacao-Aruba v.v. verstevigen.

De dag na Pinksteren, dinsdag, zal de vlucht Curacao-Bonaire vroeger in de ochtend plaats vinden; en de dienst van woensdag naar en van St. Maarten zal worden uitgevoerd op donderdag, de 24e mei.

175-JARIG BESTAAN GROOT-LOGE VAN NEW YORK

NEW YORK, 17/5 -- Dezer dagen is in New York het 175-jarig bestaan herdacht van de groot-loge der vrijmetselaren bijgewoond door meer dan 1500 vrijmetselaren uit alle delen van de Verenigde Staten, Engeland, Schotland, Canada, Cuba en Italië. Koning Gustaaf Adolf VI van Zweden, grootmeester van de groot-loge van Zweden, zond een boodschap, waarin „de groot-loge van New York haar broederlijke en hartelijke gelukwensen overbrengt aan de groot-loge van New York ter gelegenheid van haar 175-jarig bestaan".

WAPENSMOKKEL NAAR NOORD-AFRIKA

PARIJS, 17/5. - De Franse politie heeft een wapensmokkel ontdekt, waarbij honderden pistolen vervaardigd in een Franse wapenfabriek, via Libanese en Syrische tussenpersonen in Parijs naar Cairo werden gezonden, vanwaar de pistolen de opstandelingen in Noord-Afrika bereikten.

Ook is wapensmokkel via België en Nederland aan het licht gekomen.

Naar het A.N.P. verneemt kunnen wat Nederland betreft nog geen nadere gegevens worden verstrekt.

MGR. TORALDO OVERLEDEN

VATICAANSTAD, 17/5 -- Mgr Carlo Emanuele Toraldo, een der negen geheime kamerheren van de Paus, is ojp 62-jarige leeftijd in Vaticaanstad overleden. Hij leed reeds enige tijd aan een hartziekte.

Dertiende veiligheidscertificaat voor K.L.M. te Curacao

Zojuist is voor het dertiende achtereenvolgende jaar aan het Caraibisch Bedrijf van de K.L.M. te Curacao door de Inter American Safety Council Inc. het Veiligheidscertificaat verleend wegens veilige vluchtuitvoering binnen het Caraibisch gebied en Midden Amerika in 1955.

Het vorige jaar hebben de KLM-vliegtuigen in dit gebied een afstand van 3.381.000 km afgelegd. Het aantal passagiers kms bedroeg 55.748.000.

Sinds 1942 heeft de K.L.M., die van Curacao uit een luchtnet van ruim 12.000 km exploiteert, waarin 24 steden zijn opgenomen, ieder jaar deze onderscheiding ontvangen.

C.C. Steensma benoemd tot Directeur Caraibisch Bedrijf K.L.M.

De heer C. C. Steensma, Hoofd van het Bureau Kwaliteitsverzorging van de K.L.M., is met ingang van 1 november a.s. benoemd tot Directeur van het Caraibisch Bedrijf van de K.L.M. De huidige Directeur, de heer V. H. L. Duboureq, zal per gelijke datum bij de K.L.M. in Nederland terugkeren. Omtrent de opvolging van de heer Steensma, die zijn huidige functie per 1 september as. zal neerleggen, zullen binnenkort nadere mededelingen worden gedaan.

De heer Steensma werd op 10 augustus 1912 in Franeker geboren. Hij trad in augustus 1932 in dienst van de K.L.M. waar hij o.m. als vlieger, Hoofd Dienst Operations en Directie-Vertegenwoordiger op Schiphol werkzaam was.

Raad van Toezicht van Arubaanse Muziekschool wijzigde zich in een bestuur

H. Steenhuizen nieuwe vice-voorzitter.

ORANJESTAD.— Tijdens een bijeenkomst van het bestuur van de Arubaanse Muziekschool, gistermiddag in Trocadero gehouden, werden enkele veranderingen in de interne organisatie van de leiding van de school aangebracht.

In de eerste plaats werd, zo vernamen wij, de Raad van Toezicht gewijzigd in een bestuur, dat weer is onderverdeeld in een Dagelijks Bestuur en een voltallig bestuur. De statuten van de stichting zullen dienovereenkomstig gewijzigd worden.

Het dagelijks bestuur heeft thans de volgende samenstelling: voorzitter, de heer E. O. Petrona, vice-voorzitter en als zodanig nieuw gekozen, de heer H. M. T. Steenhuizen, secretaris, de heer C. Etty en penningmeester de heer R. Houtzagers.

Door de heer Petrona werden aan het slot van de bijeenkomst nog enkele woorden van dank gesproken aan het adres van de heer F. Steenmeijer, die Zondagmiddag met zijn gezin voorgoed naar Nederland zal vertrekken.

Wij vernamen voorts nog, dat de nieuwe directeur van de school, de heer R. Hasselaar, tegen het einde van de volgende maand op Aruba verwacht wordt.

RUSLAND KRIJGT OOK KOSTSCHOLEN

MOSKOU, 17/5 – Chroesjtsjef en vier andere leiders van de Russische communistische partij hebben dezer dagen deelgenomen aan een conferentie over het oprichten van kostscholen. Tot nu toe zijn kostscholen onbekend in de Sowjet-Unie, doch op de partijconferentie in februari opperde Chroesjtsjef voor het eerst het plan om dergelijke scholen op te richten.

Uit de conferentie blijkt hoeveel belang de Russische leiders aan dergelijke scholen hechten.

UITBREIDING WERELDFEDERATIE TOT BESCHERMING VAN DIEREN

LEIDEN, 17/5 – De voorzitter van de Wereldfederatie tot bescherming van dieren, dr. mr W. Hugenholtz, zal dezer dagen naar het buitenland vertrekken voor besprekingen, die naar hij hoopt tengevolge zullen hebben, dat de Wereldfederatie tot bescherming van dieren zeer uitgebreid en verder zal worden geconsolideerd.

LUCHTVAARTBESPREKINGEN NEDERLAND-WEST DUITSLAND

's-GRAVENHAGE, 17/5. -- De luchtvaartbesprekingen die op 15 Mei te 's-Gravenhage zouden beginnen tussen West-Duitsland en Nederland zijn, als gevolg van de duur der besprekingen tussen de Verenigde Staten en Nederland in Washington uitgesteld, zo vernemen wij. Het is de bedoeling dat de Westduitse delegatie nu van 4 tot en met 9 Juni te 's-Gravenhage zal zijn.

MR. VAN GELDEREN ZAL WORDEN ONTSLAGEN

DJAKARTA, 17/5. - Mr. van Gelderen, die kortgeleden uit Djakarta in Nederland is teruggekeerd, zal oneervol worden ontslagen, aldus heeft minister Jusuf Wibisono medegedeeld. Hij voegde hier aan toe, dat aan het verzoek van mr. Van Gelderen om geplaatst te worden bij de Indonesische diplomatieke vertegenwoordiging in Den Haag „zeker niet zal worden voldaan".

Mr. Van Gelderen heeft na zijn illegaal vertrek uit Indonesië verklaard hiertoe te zijn overgegaan, omdat hij onder „geestelijke druk" stond.

SPAANSE VLUCHTELINGEN MOGEN RUSLAND VERLATEN

MOSKOU. 17/5 - Verscheidene honderden Spanjaarden in de Sowjet-Unie, die indertijd voor het Franco-regiem zijn gevlucht, mogen het land verlaten. De meeste visa zijn toeristenvisa, maar sommige gezinnen en alleenstaande personen zullen de Sowjet-Unie voorgoed verlaten. Er gaan de laatste tijd geruchten dat Spanje bereid is sommigen van hen weer op te nemen.

Er zijn ongeveer vijfduizend Spaanse vluchtelingen in de Sowjet-Unie.



Tijdens de rust in de polo-wedstrijd tussen de Welsh Guards en de Horse Guards komt prins Philip, de Hertog van Edinburgh aan zijn vrouw, Koningin Elisabeth II verslag uitbrengen van de eerste helft. Prins Charles en prinses Anne completeren dit gezinskiekje.

Helicopter ta touw un dok di 300 ton



Un helicopter di Navy Americano HSL-1 ta touw un dok flotante di 300 ton den un demostracion pa mustra uso Bell helicopternan pa barri minanan depone riba laman pa aire. Lugar camina e test a tuma lugar no a worde anuncia.

Borstelmento di diente y uso di pasta di diente

ORANJESTAD.— Esaki te ultimo articulo tocante di e obheto Cuido di diente ofrece door di Associacion di dentistanan Arubano pa e ocasion di Gezondheidsweek cu ta termina awe.

E arma principal den e arsenal pa bringa contra enfermedad na bo ensia ta ainda skeiru di diente. Door di uso di skeiro na e momento adecuado cu of sin pasta, e por ta un yudanza unico pa combati danjamento di diente of maleza na bo carni di diente. Mas liher posibel bo mester cuminza sinja un mucha con ta usa skeiru di diente. Uso di skeiru promer cu dos a tres anja no ta recomendable, es cu e carni ta sentido pasobra e dientenan a caba di sali.

En general un mucha tin mashar hopi interes pa sinja usa skeiru di diente, especial ora e mucha ta weta cu e mayornan ta skeiru nan diente despues di cuminda. Un pasta cu un bon smaak y un skeiru cu su grandura adecuado pa e mucha ta forma e base interesado. Pasta di diente ta un yudanza ora di skeirumento mescos cu habon ta un judanza pa haci bo mannan limpi ora laba nan. Pero principal ta e skirbimento ta juda pa deskita maleza di ensia.

Pa un mucha chikitu ta mehor usa pasta cu poeiru di diente, pasobra practicamente menos ta worde usa. Un skeiru cu su man recht y e cabez di dos centimeter y mei cu e cabeinan tur mes pareuw ta mehor. Pero e cos mas principal ta e ora. Dientenan mester worde di skeiru directamente despues di cuminda y despues spula boca pa saca e resto di cumindanan ta un segundo exigicion.

Bo dentista por munstra bo ki tipo di skeiru ta bon pa bo ju. Un bon metodo ta di skeiru bo dientenan segun nan ta crece. Di ariba bai abao pa bo dientenan di ariba y di abao bai ariba pa bo dientenan di abao. Skeiru bo dientenan di un manera regularmente y zorg pa bo no skeiru bo diente solamente di banda pafor y di patras pero tambe mas ariba cu bo ta kauw.

1000 Bijechi di Landsloterij mas na Aruba

ORANJESTAD. - Den ultimo tempo a sosode diferente bez cu no tabatin suficiente bijechi pa por cumpli cu e demanda di tur bendedor, cu consecuencia cu algun mester a keda sin biljechi.

Motibo di e situacion aki ta cu di Augustus pa December di anja pasa bendedornan di bijechi na Aruba tabatin mucho poco interes, asina poco cu tur luna un cantidad grandi di bijechi mester a ser manda back pa Oficina Central na Corsou. Na luna di December di anja 1955 a bai Corsou back un total di 1628 bijechi.

Sin embargo, tumando na consideracion e interés cu mas i mas bendedornan na Aruba a bin mustrando ultimamente, Diputado Sr. Fichi Croes, den su calidad di miembro di Raad van Toezicht di Landsloterij, a haci un pidimento na Ministro di Financia nobo, bou di kende Landsloterij ta recerta, pa mira kiko por a ser haci den e sentido aki.

Nos ta contento di por informa awor cu Sr. Ministro di Financia. Sr. J. E. Yrausquin, a logra haya di Oficina Central na Corsou 1000 bijechi mas pa Aruba di awor pa dilanti. Di e sorteo cu ta hunga otro siman dia 24 a jega awe mainta 1000 bijechi Aruba.

Awe nochi encuentronan Lago - C.P.I.M. ta cuminza

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E encuentro anual entre e deportistanan di Lago cu nan coleganan di C.P.I.M. lo cuminza awe nochi den Lago Heights Club. Cu un interesante encuentro di pingpong entre e conocido Kenneth Abrahams di Lago y V.S. Adams di C.P.I.M. e eventonan deportivo ta worde inaugura. Despues di e partido di pingpong lo tin uno di billard entre L. Albus di Lago y M. Dongan di C.P.I.M.

DiaSabra mainta for di djez 'or te seis 'or di atardi lo tin e promer encuentro di cricket. E siguiente hungadornan ta forma e seleccion di Lago: G. Straughn (capitan), S. Backus (vice-capitan), W. Havertong, J. M. Halley, B. James, H. Blanco, H. John, J. Illidge, C. L. Gibbs, J. Cuffy, y H. Krind.

E mes un anochi aki lo tin ... match di tennis. Lo worde hunga dos singles y un dobles tur masculino. Pa Lago lo hunga C. Batson, A. Taim Fook, S. Malmberg y D. Marcus, mientras cu unicamente dos raquetista di C.P.I.M. lo bin hunga e tres partidonan aki. Esakinan ta G. Phillips y O. Hinds.

Cuminzando for di Dia Domingo mainta y terminando te diaLuna lo tin e match principal di cricket entre un All Star di Lago y C.P.I.M. E hungadornan cu ta forma e seleccion di Lago ta lo siguiente: A. Perrotte (Capitan), F. Parris (Vice-capitan), J. de Sopza, K. Perrotte, R. Mc Lean, G. Canwood, B. Hoftijzer, F. Ramsey, R. Sharpe, P. de Couteau y ... Walters.

DiaLuna e vistantenan lo worde ofrecí un banquete na van Gijn's Dining Hall, caminda por cierto nan lo ta hospeda durante nan permanencia na nos isla. Despues di e banquete lo tin un baile na nan honor den Lago Heights Club.

Lo no tin mas lectura di Audubon e anja aki

ORANJESTAD. — E anja aki, segun nos a tende di fuente confiado, lo no bini tampoco otro anja, e fisiconan di Audubon Society di Merca na Aruba pa tene lectura of pasa pelicula. E interes pa e anochinan aki tabata masha poco anja pasa, pa sigui tuma responsabilidad financiero mas tempo. Pa e anja cu ta bini Lago tin un poco pelicula interesante di Walt Disney warda, cu lo wordu presenta lugar di e peliculanan di Audubon.

Is ontvoerde zoon van Lindbergh nog in leven?

MEXICALI, 17/5.— De oudste zoon van Charles Lindbergh, die in 1932 werd ontvoerd en sindsdien is verdwenen, zou volgens berichten, die vandaag uit de Mexicaanse stad Mexicali zijn ontvangen, nog in leven zijn.

Leden van de Mexicaanse en Amerikaanse veiligheidsdiensten bevinden zich op het ogenblik in deze stad, waar een 26 tot 28 jaar oude blonde man, die door een Mexicaanse familie is opgevoed, de overtuiging heeft uitgesproken, dat hij de ontvoerde Charles Auguste Lindbergh is. De jonge man, die dezelfde namen heeft als de held van de eerste vliegtocht over de Atlantische Oceaan, woont in de gelijknamige hoofdstad van de Mexicaanse staat Mexicali beneden Californie. Hij zou daar zijn gekomen op zeer jeugdige leeftijd via Houston, in de Amerikaanse staat Texas, en een andere Amerikaanse stad even ten Noorden van de Mexicaanse grens. Hij heeft verklaard door de Mexicaanse familie te zijn opgevoed en enkele maanden geleden bij de dood van zijn „pleeg"-vader „het geheim van zijn geboorte" te hebben vernomen. Onmiddellijk schreef hij een brief aan de beroemde vlieger, die vervolgens de Amerikaanse veiligheidsdienst F.B.I. verzocht deze kwestie te onderzoeken. Over het resultaat van het onderzoek heeft de F.B.I. zich nog niet uitgelaten.

FRANS-DUITSE BESPREKINGEN OVER SAARGEBIED BEEINDIGD

PARIJS, 17/5 - Vandaag zijn te Parijs de Frans-Westduitse besprekingen over het Saargebied, die drie dagen hebben geduurd, geeindigd, zonder dat op alle punten overeenstemming is bereikt.

In een bekendmaking wordt gezegd, dat men het niet eens werd over de exploitatie van de Warndt-steenkoolmijnen en de kanalisatie van de Moezel. Deze vraagstukken zullen door Franse en Westduitse deskundigen nader worden bestudeerd.

WESTELIJKE AMBASSADEURS PROTESTEREN TEGEN PARADE VAN VOLKSLEGER

BERLIJN, 17/5 - De drie Westelijke ambassadeurs in Duitsland hebben geprotesteerd bij de Russische ambassadeur tegen de parade in Berlijn op 1 Mei van eenheden van het Oostduitse volksleger. In het protest wordt gezegd, dat „zulke demonstraties in Berlijn de veiligheid van de stad bedreigen en niet in overeenstemming zijn met de speciale status van de stad". De drie Westelijke nota's waren gelijkluidend.

DIREKTIELEDEN SABENA ONTVANGEN ORDE VAN ORANJE NASSAU

BRUSSEL, 17/5. - De Nederlandse ambassadeur te Brussel, mr B. Ph. Baron van Harinxma Thoe Slooten, heeft dezer dagen de versierselen, behorend bij het commandeurschap in de Orde van Oranje Nassau, uitgereikt aan twee leden van de direktie van de SABENA. De onderscheidenen zijn de heren Deswarte en Vernieuwe, resp. directeur-generaal en direkteur van exploitatie.

De plechtigheid geschiedde op de Nederlandse ambassade.

De opmerkelijke stap van Rotterdamse rechter

MONSEIGNEUR JANSEN DIENT VERWEERSCHRIFT IN

Naar aanleiding van het verzoek van de Rotterdamse rechter mr. A. Dirkzwager om de bisschop van Rotterdam, mgr. M.A. Jansen, zijn stemrecht te ontnemen op grond van artikel 7 sub 4 van de wet op het Nederlandschap heeft mgr. Jansen bij het college van B. en W. van Rotterdam een verweerschrift ingediend. Hij heeft daartoe juridisch advies ingewonnen bij de rechtskundig adviseur van het r.k. kerkgenootschap in Nederland, prof. mr. J.J. Loeff

In het verweerschrift gaat men uit van argumentatie, dat mr. Dirkzwager de essentiële fout begaat de Vaticaanse staat en de katholieke kerk als een geheel te zien. De Vaticaanse staat en de katholieke kerk zijn echter, aldus het verweerschrift, twee verschillende geheel, van elkander gescheiden grootheden, die niet met elkaar uit te staan hebben. Ook het bestuur van de Vaticaanse staat en van de kerk zijn geheel gescheiden, zowel wat personen als apparaat aangaat.

De bisschoppen hebben niets met het bestuur van Vaticaanstad uit te staan en dragen daarvoor ook niet de minste verantwoordelijkheid, zo wordt verder in het verweerschrift opgemerkt. Evenmin wordt de bisschoppen ooit iets gevraagd over zaken, betrekking hebbende op het bestuur van Vaticaanstad.

Mgr. Jansen wijst er in zijn verweerschrift verder op, dat het bisschopsambt een zuiver geestelijke aangelegenheid is in dienst van de katholieke kerk. Wanneer mr. Dirkzwager dus verder in zijn bezwaren zegt, dat het „episcopaat er de laatste tijd meermalen blijk van heeft gegeven, de voorkeur te schenken aan de Vaticaanse wetgeving en van de kerk boven de Nederlandse wet", dan maakt hij volgens het verweerschrift dezelfde fout.

De bisschoppen zijn onderworpen aan de kerkelijke wet, niet aan de wetten die voor Vaticaanstad gelden. Ook het kerkelijk wetboek rept met geen woord over Vaticaanstad. In het verweerschrift wordt voorts opgemerkt, dat ook uit de geschiedenis geen bewijzen te putten zijn voor de stelling van mr. Dirkzwager.

Voordat de pauselijke staat werd opgeheven heeft er nooit twijfel over bestaan, dat het bisschoppelijk besluit der katholieke kerk volkomen los staat van het bestuur van de kerkelijke staat. De bisschoppen zijn steeds en overal gezien als vertegenwoordigers van de kerk. Toen in 1853 in Nederland de hierarchie werd hersteld, is het argument van mr. Dirkzwager ook nimmer gebruikt. Mgr. Jansen wijst er verder op, dat na het herstel van de Vaticaanse staat in 1929 ongeveer acht Nederlandse bisschopen zijn benoemd, onder andere kardinaal De Jong. Er zijn toen nimmer stemmen opgegaan om te zeggen, dat deze bisschoppen hun Nederlanderschap verloren zouden hebben. Er is dus ook geen enkele reden aanwezig om daar nu plotseling van af te wijken.

Tenslotte wordt er in het verweerschrift op gewezen, dat er evenmin redenen zijn aan te wijzen, waarom in Nederland de bisschoppen, door de Paus benoemd, toestemming aan de wereldlijke autoriteiten zouden moeten vragen voor de aanvaarding van hun ambt. Dit zou integendeel in strijd zijn met het hier geldende principe van scheiding van kerk en staat. De kerk is vrij om iedereen als hoofd van de kerk in Nederland aan te wijzen. Het zou onjuist zijn, aldus het verweerschrift, indien hiervoor toestemming zou worden gevraagd aan de burgerlijke overheid. Dit gebeurt in de protestantse kerkgenootschappen evenmin.

Nader vernemen wij dat het bisdom van Rotterdam in zijn schrijven van twee mei aan burgemeester en wethouders van Rotterdam heeft medegedeeld, dat het reeds op zestien maart l.l. een brief van dezelfde strekking van mr. A. Dirkzwager ontving. Op deze brief is toen reeds een antwoord gegeven, waarin de aangehaalde argumenten breedvoerig werden weergegeven.

In dat schrijven wordt onder meer nog gezegd: „Wij mogen er u ten overvloede op wijzen, dat sedert het herstel van de Vaticaanse staat in 1929, door de Paus zes bisschoppen in Nederland zijn aangesteld, onder wie Z. Em. kardinaal De Jong. Omtrent geen van deze is er, voorzover mij bekend, ooit kwestie geweest of zij door de aanvaarding van hun ambt hun Nederlanderschap zouden hebben verloren. Ook het herstel van de kerkelijke hierarchie in 1853, hetgeen aanleiding was tot de befaamde aprilbeweging,

heeft niet geleid tot de opvatting, dat voor het aanvaarden van het bisschoppelijk ambt het verlof nodig zou zijn van de kroon, terwijl op dat tijdstip de Paus toch soeverein was van de pauselijke staat en art 9, 2e lid van het B.W. toen een gelijke bepaling bevatte als die, welke sedert 1892 is vervat in art. 7 sub 4 van de wet op het Nederlanderschap en het ingezetenschap, op straffe van het verlies van het Nederlanderschap.

Ook de wet op de regeling en het toezicht op de onderscheiden kerkgenootschappen van tien september 1853 (staatsblad no. 102) waarin naar aanleiding van het herstel van de hierarchie de verhouding tot de kerkgenootschappen werd geregeld, legt aan de hoofden der kerkgenootschappen — hetgeen kennelijk betrekking heeft op de bisschoppen van het r.k. kerkgenootschap — bij de aanvaarding van hun ambt in art. 5 slechts de verplichting op de koninklijke goedkeuring te vragen op de plaats van vestiging. Dit komt geheel overeen met de staatsrechtelijke opvatting van die tijd, welke ook thans nog de algemeen aanvaarde is, volgens welke de eis van een koninklijk verlof voor de aanvaarding van het bisschoppelijk ambt in strijd is met het beginsel van scheiding van kerk en staat. Ik ben dan ook vooralsnog van mening, dat er geen aanleiding is van de sedertdien gevestigde traditie en de heden ten dage nog algemeen geldende opvatting af te wijken.

Naar het A.N.P. verneemt, heeft mgr. M. A. Jansen, benoemd tot bisschop van het nieuw opgerichte diocees Rotterdam, overeenkomstig de bepalingen van de wet van tien september 1853 tot regeling van het toezicht op de onderscheidene kerkgenootschappen aan de kroon, goedkeuring gevraagd om zijn zetel te Rotterdam te mogen vestigen. Een beslissing op dit verzoek is nog niet genomen, daar er een vrij ingewikkelde procedure aan voorafgaat. In welingelichte kringen wordt niet anders verwacht dan dat de gevraagde goedkeuring zal worden verleend.

Gecoördineerde wapenlevering aan Israel

LONDEN, 17/5.— Volgens functionarissen in Londen staan de westelijke grote drie nu een „gecoördineerde, druppelsgewijze" wapenlevering aan Israel toe als onderdeel van een politiek om het machtsevenwicht in het Midden-Oosten te bewaren.

De Verenigde Staten houden vast aan hun weigering om aan Israel wapens te leveren, zo verluidt in Londen, doch zij verzetten zich niet tegen wapenleveranties door Frankrijk en Engeland. Frankrijk zendt Mysterestraaljagers, doch wat Engeland levert is nog niet bekend.

Besluiten op dit punt zijn dezer dagen in Parijs genomen bij besprekingen tussen de ministers van buitenlandse zaken van de westelijke grote drie. De Franse minister, Pineau, verklaarde na afloop van die besprekingen, dat de ministers besloten hadden de gemengde commissie in Washington, door middel waarvan Amerika, Engeland en Frankrijk sedert 1950 de wapenleveranties aan het Midden-Oosten hadden geregeld, te „reactiveren".

BRITSE CONSERVATIEVEN WORDEN BERISPT

LONDEN, 17/5. -- Een twee-entwintigtal conservatieve afgevaardigden, die hun stem hebben uitgebracht tegen een regeringsvoorstel over financiering van genationaliseerde mijnen, zullen ernstig berispt worden. Zij moeten deze week persoonlijk voor de fractie-leider verschijnen, die hun zal wijzen op „het gevaar dat elk ondisciplinair optreden voor de regering betekent" en zal waarschuwen, dat ingeval van herhaling sancties kunnen worden toegepast.

PREMIER VAN CEYLON NAAR RUSLAND

COLOMBO, 17/5. De premier van Ceylon, Solomon Bandaranaike, is officieel uitgenodigd tot een bezoek aan Rusland en heeft deze uitnodiging aanvaard. De uitnodiging werd gedaan via de Russische ambassadeur te Washington, Zaroebin. Premier Bandaranaike heeft geantwoord de uitnodiging met vreugde te aanvaarden, doch zich nog niet onmiddellijk naar Rusland te kunnen begeven in verband met verplichtingen in zijn eigen land.

UITBREIDING VAN DEUTSCHE SHELL A.G.

HAMBURG, 17/5. De Deutsche Shell A.G. breidt haar installaties te Hamburg uit met een nieuwe raffinaderij, die naar verwachting in 1958 gereed zal zijn. De raffinagecapaciteit van de installaties der Shell te Hamburg, is thans ongeveer 900.000 ton per jaar. De kosten van de nieuwe raffinaderij bedragen ongeveer 250 millioen Duitse Marken.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 8
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Smartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 18 Mei

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Beneath the mile reef"
RIALTO: 20.00 „Blazing barriers en High conquest"
PRINCIPAL: 20.00 „Plymouth adventure"
AURORA: 19.30 „Ride vaquero"
SAVANETA: 19.30 „Blackboard jungle"
VERENIGING „SURINAME"
Baby Health Contest, vanaf 1 p.m.

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 13 t/m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Odubér
San Nicolas: Botica Central.

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.20 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30. Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

SPORTBERICHTEN

STOCKHOLM. - Koningin Louise van Zweden, die gisteravond in het Aassunda-stadion in aanwezigheid van 40.000 toeschouwers de eerste voetbalwedstrijd van haar leven zag, heeft daarmee niet zo best getroffen. Het Zweeds elftal dwong in de wedstrijd, geleid door de Nederlander Horn, Engeland wel gelijk spel af, maar de ontmoeting stond niet op hoog peil. De wedstrijd werd 0-0. Vrijwel direct na het begin ontspon zich een levendig duel, waarbij aan beide kanten kansen te scoren onbenut werden gelaten. In de 16e minuut vloog de bal tegen de hand van de Engelse linkshalf Edwards en enkele Zweden appelleerden voor penalty. Scheidsrechter Horn besliste tot doorspelen: het was volgens hem een onopzettelijk handsgeval. Na 20 minuten van de eerste helft probeerden de Zweden het met afstandschoten, maar deze waren te onnauwkeurig gericht. De Engelsen misten node de geniale passes van Stanley Matthews, die in Afrika verblijft, en mochten blij zijn doelpuntloos te blijven en gelijk spel af te dwingen.



GLAS PA BENTANA Y PORTA

DAMA CU BRIO A CORE CU ENTREPITO FOR DI CAS

ORANJESTAD. — Probechando ausencia di esposo di un senjora holandes cu ta biba na caminda di Noord un homber desconoci a drenta diripiente diarason anochi den cas di e senjora, na unda e tabata sinta. Ora cu e homber a jega cerca dje el a cohe un palu cu cual el a dal e homber riba su braza. E homber hanjando e sla riba su braza a saca un cuchiu for di su saco di carson y mientras tanto cu el a hiza su man el a hanja un segundo golpi, asina cu ta solamente un corta leve e senjora a recibi riba su braza di e cuchiu. Cosechando segundo palu el a baha na catuna y a desaparcce den cunucu.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici tur esnan cu di un of otro manera a demonstra nan atencion durante di maleza, na ora di morto y na entierro di nos inolvidable esposa, mama, jioe, Sra.

Ursula Petronilia Lacle de Orman

Na nomber di familia
VITO M. ORMAN

O'stad, 17 Mei 1956

PAGINA TRES

Continuamente mas pregunta pa petroleo venezolano

Venezuela mester di mas reserva di deposito di petroleo pasobra e produccion di petroleo venezolano a alcanza un altura record. Esaki tabata anja pasa 787 miljon barril y e anja aki ta spera un aumento di e produccion cu ocho por ciento, pero na 1956 ta necesario un aumento di 50% si Venezuela kier conserva su posicion den comercio internacional di petroleo, pasobra Medio Oriente ta birando un concurrente cada bez mas grandi.

Den ultimo diez anjanan no a worde concedi concesionnan nobo pa explotacion di zeta na Venezuela. Gobierno venezolano ta considera awor di haci esei y di haci boormentu den terrenonan nobo di moda cu e reservanan conoci por worde extendi.

Balor di Venezuela pa mundo libre.

Venezuela ta considerablemente un di e productornan di mas grandi na e hemisferio occidental despues di Estados Unidos. Apesar cu Venezuela tin su mes problemanan politica e no ta worde influencia door di e conflicto entre Oriente cu Occidente, door di cual e sombra di Rusia Sovietico continuamente ta riba Medio Oriente y e depositonan di petroleo aya. Aki den ta sinta Venezuela su balor pa mundo libre.

E aumento di produccion di petroleo a contribui considerablemente na progreso di Venezuela. E surplus di e begroting di Venezuela ta worde dedica na financia projectonan di termino largo. Mas cu mitar di entrada riba begroting ta worde gasta pa plannan di desarrollo, ensenjanza y servicionan di salud.

Exportacion ta aumentando

Na e momento aki e parti occidental di Venezuela ta produci mas o menos 70 por ciento di petroleo crudo. E principal terrenonan ta keda den estado Zulia. E pedidonan mundial pa petroleo y fuera di Estados Unidos, en especial pa residuo, di facto ta forma e principal motibo pa e aumento pa zeta venezolano. Anja pasa cantidadnan mas grandi di zeta venezolano a worde exporta pa West Europa, na unda e zeta for di Medio Oriente, cual tambe door di e factor di costo, tabata domina e mercado. Mas cu 70 por ciento di exportacion di zeta for di Venezuela ta bai pa Merca y pa provecion di e otro paisnan Latino Aemricano cual ta aumentando. Estados Unidos ta e principal mercado pa petroleo venezolano. Na anja 1955 Merca a ricibi 291 miljon ton. o sea 38 por ciento di e total exportacion di Venezuela. Exportacion di zeta venezolano hunto cu e otro productonan saca for di dje pa Merca a bini subiendo ultimo anjanan y tur senjal ta mustra cu den un cercano futuro pedido pa petroleo Venezolano ta sigui subi. Pa por atende esaki, gobierno venezolano lo mester duna concesionnan nobo, cual e ta studiando awor. E concesionnan actual ta extende over di solamente 17 por ciento di e territorio di Venezuela.

Gobierno Venezolano kier trata di aumenta e exploracion den e terrenonan cu ta linda cu Colombia.

E reservanan conoci ta monta na mas o menos 10.9 miljard barril, suficiente pa 14 anja a base di e produccion actual, y e descubrimientonan di poznan nobo no ta bai pareuw cu e produccion aumentando.

E principal industrianan di petroleo na Venezuela actual ta: Creole (Jersey Standard), Compania Shell de Venezuela (Royal Dutch Shell), y Mene Grande (Gulf). Hunto nan ta produci 90 por ciento di e total di Venezuela.

Companianan extranjero

Hunto cu esakinan ta traha na Venezuela 11 otro compania mas, entre cual Socony Mobil, Texas, Richmond y Sinclair. Creole tin inverti 625.5 miljon bolivar y Shel 520 miljon bolivar pa 1956. Gobierno venezolano ta spera cu door di duna pa explotacion terrenonan nobo tambe c interes lo lanta di otro companianan cu esnan establece na Europa y Estados Unidos, principalmente pasobra e clima financiero ta favorabel. Parce cu companianan frances, belgo y spanjo ta interesa pa e asunto aki.

Utilizacion di gas natural.

Gran adelanto ta worde haci cu utilizacion di gas natural como conscecuencia di produccion di zeta. Na e momento aki e cantidad di gas ta monta na mas cu 200.000 miljon pia cubico pa anja. Ta spera cu na 1965 nan lo ta asina leuw cu mas o menos mitar di e gas produci por worde usa di un otro forma. Ya nan ta trahando den e sentido aki.

Ela pidi $24.000 pa sösten



Sra. Zona Washburn ta splicando pakiko e mester di mas tanto placa pa su sosten.



Donald Washburn di 55 anja hunto cu su casa nobo Gene di 29 anja. Esaki ta su di tres esposa.

Hasta pa hendenan rico costo di bida a subi, esei ta tema di Sra. Zona Washburn di 38 anja, den su lucha na corte di Los Angeles pa hanja e suma di $ 50.000 pa anja worde aumenta na $ 74.000 for di donjo di un compania grandi na Merca, Donald Washburn. E ta bisa cu belasting ta kita $ 26.000, cu su gastonan pa biba a subi awor cu e yiunan ta bai school y a bira mas grandi. Washburn kende a casa pa di tres biaha ta pretende cu e no sabi di unda saca e placa.

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjora Maria Rasmijn cu su cumpleanjos. Tambe felicitacion ta bini di su esposo Miguel, su jiunan, su mama, su tata, rumannan, suegra y iha Bibichi, Mery, Victoria, Epifanio, Tida y Yati.

— — —

Masha pabien nos kier duna awe senjorita Catharina Geerman cu a haci 18 anja. Su tata Nai, su mama Petra, su rumannan Francisca, Rosa, Thilda, Buchi, Eliza, Facundo y Benito y su amiganan ta larga feliciteer ele.

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Nelly Curiel cu a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Ciriaco, Julio, Lucila, Juan, Jacobo, su seis jiunan, su tata, su mama, su rumannan y demas familia.

— — —

Dies tres anja a haci awe e jovencito Venancio Pasquel Dijkhoff. Su tata, su mama y su nueve rumannan ta desea hopi anja mas di bida.

Nos mihor deseo ta bay awe pa senjora Petra Maria Giel-Erasmus cu su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di Juan y Seferina Kelly, Rudolf, Franklin, Irene y Nelson.

— — —

Dora C. Lampe a cumpli 20 anja awe y cu e motibo aki nos kier feliciteer ele junto cu su tata Jan, su mama Kita, rumannan Agnes, Edwin, Juan, Chonca, su cunjanan Sonilda, Delin, su subrinonan Ney y Mai, su primo, y primanan, y especialmente su novio.

Torneo domino „Sociedad Bolivariana" a resulta un exito

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E organisadornan di e torneo di domino „Sociedad Bolivariana" cu a termina e siman aki por comta cu nan a haci un bon trabao y cu tur e participantenan ta satisfecho di e torneo. Durante henter e torneo a reina un entusiasmo grandi entre e competidornan loke a haci e masja interesante. Den e siguiente orden e parehanan a termina:

1. D. Bulos y J. Croes, Campeon
2. R. Nava y G. Habibe
3. L. Leanez y M Kock
4. F. Croes y M. Croes
5. J. Boekhoudt y E. M. Croes
6. J. Maduro y O. Davelaar
7. M. Emers y B. Bislick
8. A. Ruiz y A. Labeille
9. O. Navarette y R. Ocando.
10. F. Saladin y A. Cremaly
11. J. G. de Castro y G. de Veer.
12. E. Curet y L. Estrada.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelante

AGENDA

Diamars 18 Mei

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Beneath the mile reef"
RIALTO: 20.00 „Blazing barriers y High conquest"
PRINCIPAL: 20.00 „Plymouth adventure"
AURORA: 19.30 „Ride vaquero"
SAVANETA: 19.30 „Blackboard jungle"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.05 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nelly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

Mariniers - R.C.A. y Caribe - Chinese Club ta inaugura campeonato di L.S.P.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Dia 22 di e luna aki e campeonato di basketball organisa pa directiva di Lago Sport Park lo cuminza cu e partido di clase B pa 7.30 p.m. entre Mariniers y RCA, mientras cu e segundo partido lo ta di clase A entre Caribe y Chinese Club. Seis quinteto a inscribi pa e campeonato di clase A, cualnan lo hunga den promer instancia un torneo eliminatorio. E ganadornan lo enfrenta otro luego den un round robin pa designa e campeon. E otro clubnan cu a inscribi ta Aruba Juniors, Watapana, R.C.A. y Lago Hing School. Dia 25 lo enfrenta otro Aruba Jrs y Watapana, mientras cu RCA y Lago High School lo midi forza pa mira cual ta worde elimina dia 29 di e luna aki.

Den clase B a inscribi 8 equipo. Esakinan ta Mariniers, RCA, Watapana, Lago High School, Spes, Chinese Club, Lago Colony School y Caribe. Pa e quintetonan aki un torneao eliminatorio a worde organisa. Ganador A entre Mariniers y RCA dia 25 lo enfrenta ganador B entre Watapana y Lago High School dia 5 di Juni. Spes y Chinese Club lo dicidi pa ganador C, cu lo enfrenta e ganador D entre Caribe y Lago Colony School. E ganador entre A y B ta resulta E y lo bai den finale contra di e ganador entre C cu D cu lo bira F. E finale lo worde hunga dia 12 di Juli. Tur e partidonan di clase B lo cuminza pa 7.30 p.m.

Cuater ganador en bez di dos

ORANJESTAD. — Na principio di e siman aki nos a anuncia di e wega di domino cu a worde teni na Club Paradera. Pa motibo di un of otro inconvenencia nos a recibi e nomber di e dos otro ganadornan un poco laat y pesey nos ta agrega e dos nan cu tabata falta aki cerca. E wega a worde gana pa e siguiente personanan: Promer premio Chai Lacle cu Augustin Lampe y di dos premio door di Cornelis de Mei y Jacobo Erasmus.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 11

Paquico dokter Camberley mester a para ta mira Nina cu asina tanto menosprecio y aversion? Eva a puntra su mes tur e lunanan ai y te awor e mucha muhe aqui tabata quibra su cabez cu e pregunta cual e no por a informa na ningun hende. Paquico dia cu na Mei ora cu Sra. Nina Danvers a bolbe bini Marshdale, e mester a haci mencion di e dokter cu un suspiro y cu un expresion penetrante den su wowonan, como si fuera ta respecto un amigo bieu y stima e tabata papia? Y paquico e voogd di Sylvia tabata un hende sin ningun amigo?

Awor tabata drenta su mente e redashinan continuo cu e tabata tende na Marshdale respect dokter Camberley, pero nada di esaquinan no tabata na estado pa a duna Eva un base pa e por a forma su mes un idea exacto di persona di dokter John. Den su caracter noble y su naturaleza fini no tabatin luga pa e por a quere blasfemia of redu riba otro hende. Esaquinan tabata drenta pa un orea y sali pa e otro orea di dje. Wel e tabatin e impresion cu e dokter no tabata gusta na Marshdale y cu nan tabata papia masha tanto riba dje, pero e cos precies e no tabata por a hanja sa. Pero e pena den wowonan di e dokter y e lineanan di verdriet y desgusto cu tabata marca riba su cara, a haci cu Eva no por a lubida e dokter aqui mas y diferente bez ora cu e tabata solitario durante e delicioso semannan di verano den alturanan di cero na Suiza, e tabata sinti ta drent'e e anhelo timido di por a haci algo pa e dokter aqui, cu aparentemente no tabata posee ningun amigo na mundo.

Ora cu Noel Ormonde, ruman homber di Eva a regresa e dia atardi ai foi Londen, e mucha muhe aqui a conta su ruman di su encuentro cu Sylvia y a pidi su conseho.

„E mucha tin algo atractiva cun'e y e ta hala hende na su curpa pa via di su caracter asina sincero y franco. Nunca di mi bida mi n' topa cu un mucha carinjoso y cordial, asina simpatica pa su edad. Sinembargo mi no por quita e idea ai foi mi, masque cuanto mi a trata, cu e mucha chiquito aqui tin mester di un otro companjera, un otro amiga cu solamente su voogd sombrio, un criar bieu y un domi. Bo n' ta comprende cu un mucha asina cu mester ta contento y dibertido, un mucha cu mester grita, canta, bula y hunga, no por ta solamente bao di vigilancia continuo di dos homber? Un domi y un dokter?"

„Mi Dios, ta quico ta pasa bo anto? Ta obra di caridad bo ta pensa na haci trobe? Mehor b'a bira soeur di conbento. Ta manera yudamento di hende a bira awor un prome necesidad pa bo parce".

E elogio berdadero aqui foi boca di su ruman homber a ponc Eva coloriza un rato y el a sagudi cabez cnergicamente diciendo:

„Ta masha amable di bo di bisa tur esaqui, pero bo ta exagera un poco, pasobra mi ta gusta yuda sigur, pero camina ta necesario. Y mi n' por yuda, pasobra esai ta un cos cu m'a nace cun'e. Si tabata para na mi poder, anto lo no tabatin ningun hende infeliz ta existi na mundo mas. Pero mi tin simpatia pa e mucha Sylvia ai, pasobra e ta enteramente distinto dje otro muchanan cu mi conoce".

„Wel, bo sa cu mi n' ta gusta sigui loque otronan ta bisa sin cu mi tin prueba di esai, ma loque e hendenan ta pretende di dokter Camberley no ta nada na su fabor. Apesar nunca mi no a paga mucho atencion na esai tampoco, pasobra quico nos tin cun'es cu e dokter ta bon of e ta malo? Pero un cos ta cierto cu aqui na Marshdale e hendenan no quier tin nada di haci cune".

„Anto hustamente p'e motibo ai mes ta necesario cu e mucha muhe chiquito aqui lo mester hanja un paar di amiga cu ta carinjoso pa cun'c", Eva a duna su opinion. „Hasta ora cu ta berdad loque nan ta bisa dje dokter. Pero majoria di bez tur e blasfemianan di hendenan aqui na fin di cuenta ta resulta un fantasia of mucho bez redashi di solteronanan anciana cu no tin nada otro mas di haci redu riba otro hende y saca mentiranan di lo mas ridiculo. Y si acaso mes por tin algo di berdad den nan pretencionnan, qui culpa e pober Sylvia por tin den esai?"

„Si, e asunto ai ta poco complica y nos no por haci nada contra".

Noel a cende un cigaria, a sinta na su comodidad den su stul y a queda ta mira algun seconde pensativo na su ruman muhe: „Pero com cu sea, mi no quier — y abo tampoco lo desea esai — di ta na contacto continuo cu un homber cu enter mundo ta menosprecia y cu tur ciudadanonan ta aleja di dje".

Eva no a duna contesta unbez. El a leun un poco den su stul; cu su elleboognan sosteni riba su rudianan, cu su cara meimei di su mannan, cu su wowonan fihando hardin, riba cual ya nochi a cuminza ta cubri su velo negro di otonjo y el a responde:

„Pero si acaso mi quier a cerra amistad cu Sylvia, mi no ta quere cu lo ta necesario pa mi tin nada di haber cu su voogd. Mi ta meen, lo bo tin algo contra anto pa e mucha ai por bini aqui cerca mi quizas?"

„Naturalmente mi n' por tin nada contra, pasobra no ta nada malo bo ta haciendo. Pero lo mi no ta desea tampoco pa ora cu e hendenan dje luga aqui haci redu nan menta bo nomber en relacion dje dokter. Pero mi tambe ta completamente di acuerdo cu bo cu e mucha chiquito aqui cu ta completamente inocente no mester bira victima di loque nan ta pretende dje dokter, unavez cu ni su famia e no ta".

„Mi ta completamente di acuerdo cu bo palabranan, pasobra e mucha aqui den tur sentido ta enverdad completamente inocente", Eva a bisa. E algun persona cu m'a tende papia over di dokter Camberley, ta bisa cu e mucha aqui ta confia na su cuidao y-cu ta yiu di un colega di estudi dje dokter. Y nan a bisa tambe acerca, cu si e amigo aqui por a hole sa com dokter Camberley tabata actualmente, anto indudablemente lo el a nombra un otro voogd pa su yiu muhe. Esaqui ta e observacion general di nos ciudadanonan".

„Y bo por a tende algo particular over di dokter Camberley mes?"

„Mi n' tende nada particular", Eva a responde contento como ya a bira scur y su ruman no por a mira com e tabata coloriza tendiendo solamente nomber dje dokter. „Mi ta haci semper mas tanto cu ta posible mi best pa mi no pone atencion na redunan, pero tin bez bo n' por yuda tampoco cu net camina bo ta e redu ta ser haci". Eva a duna como excusa. „Foi loque mi a tende mi ta conclui cu algun anja pasa e dokter a ser escandalosamente enganja pa un mucha muhe na quende el a entrega su curazon y quende e tabata stima ciegamente. Y e golpe aqui a coh'e asina duro, cu el a bira indiferente. Tambe ta circula rumornan respecto un homber cu a muri pa via dje dokter aqui su negligencia. Pero ami no por figura mi, com un homber manera un dokter, pa quico cu por pas'e, lo por larga un patient di dje muri calmo asina unicamente pa negligencia".

„Ami personalmente a mira e dokter aqui un paar di biaha. Wel bo ta mira den su cara impresion di un homber cu a pasa amargura y cu tin un tempo di sufrimento tra'i lomba. pero su cara no ta parce mi absolutamente di un homber di mal concenshi".

Mal hende e no ta, ni mal concenshi tampoco e no tin", Eva a grita indigna. Un hende cu ta mal hende lo no tuma ningun encargo di ningun mucha chiquito riba dje anto den e situacion asina critica cu e ta den. Figura bo cu e prome bez cu m'a mira e dokter aqui tabata dia cu Sr. Danvers a cai malo aqui. El a bini aqui y a cumpli cu su deber. Y hasta sabiendo cu enter ciudad ta contra dje, el a presta e prome auxilio cu ta su deber y a larga jama un dokter cu ta mas gusta pa e ciudadanonan. Quico abo ta bisa awor?"

„Ta manera cu den e sentido ai ya bo tin bo propio opinion firme respecto conducta dje dokter, Eva. Alomenos asina mi ta conclui foi bo palabranan", e ruman a bis'e.

„Mi tin masha rabla riba combersacion y redu. Y segun mi opinion, dokter Camberley no por ta un mal hende. Mi no ta pretende, ni mi no ta discuti na su fabor. Pero mi ta declara e impresion cu ami a hanja di dje. Pero larga nos larga asunto di calidad di caracter dje dokter un banda: Lo ta husto cu solamente pa kletsmento di algun muhe loco y idiota mi queda sin yuda un mucha chiquito na e gozo di mas grandi di su epoca cu ta amistad y carinjo? Bo ta quere cu lo ta husto esai?"

„Ta paquico bo ta pidi mi conseho, unavez cu mi sa mucho bon cu lo bo yuda e mucha aqui toch", e ruman a responde carinjosamente.

„Loque mi quier haci ta lo siguiente: yuda un pober mucha muhe, haci su bida un poco contento, mescos cu mi tambe lo a desea si mi tabata na su luga. Lo mi trata tanto cu mi por na no quere ni un palabra di blasfemia of redu contra ningun hende, pasobra mucho bez ta resulta cu e hacidonan di redu aqui ta mas malo cu e persona mes cu nan papia riba dje. Y bo n' ta corda ainda e proverbio cu ta bisa cu semper porco ta busca muraja blanco pa nan frega nan curpa contra dje? Pues ami ta di enteramente otro caracter. Mi no quier quere malo di ningun hende, pasobra tanto e dokter, e hacidonan di redu, ami y abo, nos tur ta mes pecador".

„De la manera anto bo quier bisa cu otro palabra: Larga nan papia te ora nan no por mas. No lubida cu mi tampoco no sa mana mi cabez cu loque hendenan sa bisa. Mi opinion ta igual na di bo y cu bo quier yuda un pober mucha sin tata ni mama mescos cu bo mes ta, absolutamente mi n' por tin nada contra. Ademas di esal, no larga nos preocupa nos cu e redunan over di e dokter. Nos ta haci loque nos ta desea y segun nos concenshi y baciendo asina semper lo nos haci bon".

„Mi ta masha contento y agradecido na bo cu bo ta pensa mescos cu mi y awor lo mi conta bo quico ta mi plan. Ta parce mi un idea masha decente di manda e dokter aqui un carta y larga puntr'e cu e por larga Sylvia bini de bez en cuando cerca mi, pa nos por traba obranan util di man hunto y leza tambe hunto. Y si e no tin nada contra anto lo bo mira com amiga nos dos lo bira y lo nos trece alegria den e cas aqui pa bo tambe".

Obligatoriamente e ruman mester a hari Eva.

„Mi ta comprende tur cos caba. Asina cu e dokter ai a duna su aprobacion pa Sylvia por bini cerca bo, anto boso dos lo traha asina tanto cu e dokter te boso lo quita tur e amargura foi den su cara y lo boso dos sinj'e hari trobe loque hopi tem lo e no a haci. Mi sa masha bon si b'a hinka un cos den cabez, ta dificil pa e por sali...."

Y bisando asina el a primi un sunchi cordial riba frenta di su ruman y a bandon'e.

Eva awor a bini na e conclusion cu e skirbimento di e carta na dokter Camberley no tabata asina facil manera el a pensa prome. Masha hopi bez el a quibra velnan mitar skirbi. Ningun di nan no tabata parc'e basta bon. P'esai el a dicidi di skirbi un carta simple. Pero hasta esaqui tabata cause rompecabeza. E tabata corda asina tanto riba e dokter mes cu esai tabata strobe di por a skirbi e carta.

Y porfin el a dicidi di saca tur coi loco foi su cabez pasobra el a recorda su t'e sol a queda corda riba e dokter y e dokter mes no tabata sa ni cu e tabata existi.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E sheriff ta bon para na porta ora e tres subrinonan di Pancho ta jega y e sheriff ta pensa e ora ey: „Cisco lo a saka nan omo, caba? ....." Y e ta continua bisando: „Masha bon, laga nos drenta muchanan ...." Ya Cisco a purba di tur moda di ranca Pancho y los ele di e ventana, pero tabata envano. Den esey .... Cisco ta ripara cu e muchanan ta biniendo y ta bisa pa su mes: „Mi tata, ata nan ta bini y asina nan omo no ta parce un hereo ...." Y Cisco ta pensa un seconde y ta resolve di pusha Pancho pafor lugar di rankele paden y mientras e ta pusha e ta bisa: „Pafor, Pancho" y esaki ta blo keha „Unnnnggggg ...." pero Cisco ta sigui pusha numa bay, pasobra segun ele no tin mas remedie.

Ora cu bo tin bo prome baby

Un hoben a yega di puntra su tata tocante crianza di muchanan i e tata a responde: „Mi yiu, hanja tres i tira dos promenan afó". No comprendiendo e palabranan aqui di su tata e hoben a dirigi su mes na su mama cu e mes pregunta. I esaqui a duna e yiu un contesta cu tabata casi igual na esun dje tata. I e contesta dje mama tabata esaqui:

„Marra mi por a hanja mi segundo baby prome".

E tabata meen naturalmente, cu tanto mamanan como tatanan ta hanja un experiencia costoso ora nan tin nan prome yiu y ta percura p'e — un experiencia cu ni buki ni revistanan cu instruccionnan den cuido di yiunan no por duna Bo. P'esai mamanan di famianan grandi ta bisa cu mas tanto yiu nan tin, mas facil nan tarea ta bira. Pero aunque cuanto yiu cu bo quier tin, sinembargo cada yiu ta nace diferente; cada yiu ta un gran alegria di nobo, un experiencia nobo yen di alegria.

Un sabio ta describi maternidad como un terrible grandioso experiencia".

E momento aqui ta misterioso, terrible, sublime, espantoso, exitante y ansioso — y tur esaquinan p'areu n'e mes momento. Ora cu un chiquito recien naci haci su entrada den cas, bida ta duna un perspectiva enteramente nobo y significante pa e mama. I di por bira un mama y crea un cas, ta pertenece na un dje tareanan di mas importante y tentativa di mundo. I tur esaqui ta consecuencia di e baby.

Di por tin un baby ta un cos, pero di por ta un bon mayor ta trobe un otro asunto. Cada empresa meritoria ta trece problemenanan hunto cun'e y pa trece un milagro na mundo, sigur no ta un cos cu hende mester tuma facilmente asina. E conviccion continuo dje gran responsabilidad cu ta existi den educacion y crianza di un mucha chiquitu di e hecho cu ta di bo ta depende com su bida lo ta despues, ta un cos di alegria. pero tambe ansioso.

Pero e alegria cu e yiu ta trece den bida, ta na estado na pone tur dificultad, rompecabeza y molester un banda, pasobra ta e alegria ta poderoso. E sintimento caluroso dje mama hoben cu ta compensa tur cos, indudablemente ta un alegria insictivo cu un muhe a hanja den dje pa cumplimento di su parti di tarea di bida.

„Mira, muchanan ta un herencia di Dios; fruta di bo scochi ta su recompensa".

Manera flechanan den man di un homber poderoso, asina muchanan di hubentud ta. Bienabenturado ta e homber cu a yena su estuche di flecha enteramente cu esaquinan. Tambe ta feliz e homber quende a educa su yiu den respet y complaciencia cerca Dios y hende.

Cada yiu mester ta educa y instrui na tal manera cu e mester bin ser un provoca pa mundo; e mester trece un solucion den e problemanan di mal custumber, egoismo y demas crimennan di cualnan mundo a bira catibo. Foi cada yiu mayornan ta spera un cambio den mundo.

Sinembargo e prome paar di anjanan dje baby ta completamente di mayornan. Durante e anjanan aqui mayornan tin tur ocasion pa instrui e mucha aqui na un manera cu e ta lamta cu un fundamento solido, un caracter firme, pa combati tur loque ta malo y practica husticia y prepara un mehor porvenir pa e mundo cu ta enteramente nobo p'e. E mucha cu ta lamta aqui mester bini cu su mes ideanan nobo y e mester quibra e cadena di mal custumber. e mester destrui e elementonan di mala fe cu a yuda haci mundo un abismo camina su habitantenan ta yora lagrimanan di amargura y desenganjo pa nan faltanan cometi. nan envidio y egoismo mescla cu falsedad.

Influencia di bida domestica riba e mucha chiquito

Na cas e mucha ta hanja e prome ensenjanza di scool. E scool aqui ta dura foi dia cu el a nace y lo ta di influencia riba su comportacion. Algun experiencia cu e haci, lo e queda conserva pa enter su bida largo. Casi immediatamente cu el a caba di nace e mucha aqui a cuminza sinja qui sorto di hendenan su tata y su mama y otro hendenan ta. E ta sinti com su ambiente ta prome cu e mira esaqui. E ta convence su mes di e amor y e carinjo cu su mayornan ta munstré. Ora cu su mayornan coh'e tene e ta sinti su mes salvo. E ta conoce su hendenan como nan ta primié contra nan pecho y nan ta hunga cun'e. Ora cu e nace su espirito ta masha sensible. E ta sinti unbez ora cu bo trata cun'e cu dulzura y suavedad of ora cu e hanja un trato bruto. E ta sinti unbez cu bo ta percura bon p'e ora cu e ta banja, bisti y come. Esaquinan ta su prome experiencianan cu humanidad. su prome lesnan den amor. cooperacion y pacenshi. Percura anto pa boso haci e impresionnan bon aqui riba dje.

Cuidamento di un baby ta un tarea cu ta dura 24 ora pa dia. Mucho bez e trabao aqui ta causa cansancio, pa via di e diferente detallenan nobo cu bo no sa di dje, fuera di e hecho cu ainda bo ta debil. Poco poco un mama hoben ta recohe su forza trobe. Den su momentonan debil e ta inclina na sinti su mes abatido y desgusta.

No tin mester di anjanan pa bo sinja com mester banja un yiu, ni com un yiu mester bisti un bruki limpi. Loque si ta exigi tempo ta e saber di sinja conoce su necesidadnan como persona, di sinja com mester munstre amor y carinjo, com mester carg'é y ten'é y com mester dun'é un sintimento di seguridad — y e cosnan aqui ta mes importante cu su percuracion fisica, quizas mes ainda mas interesante.

Cada mama hoben mester trata na haci tur nan posible. Tin bez nan ta mucho concienzudo, pa cual motibo anto nan inexperiencia y falta na capacidad ta bira mas grandi. Nan ta inclina na sinti nan mes inhabil y inpractico cu nan ta en realidad. Empenjo na perfeccion, solamente por trece desenganjo. P'esai no tuma bo tarea mucho serio. Lo bo haci foutnan. Tur mama ta haci fout sin excepcion ningun. Bo baby absolutamente no ta quibra. Lo bo mes queda admira com taai e ta. Mucho bez mamanan hoben ta bisa:

„Mi t'asina spanta pa mi no hiza e baby na un manera cu lo caus'e dolor".

Dr. Spock ta bisa cu esai ta un locura di mas grandi cu por tin. „Bo n' tin mester di ta tanto spanta", el a bisa; „bo baby ta hopi taai y tin diferente manera pa bo hiz'é y carg'é tambe. **Ora cu pa casualidad su cabez cai p'tras,** esai no ta nifica nada. Dalmento di cabez den vloer ta cos di mucha y su seso ta cubri di un capa di carni taai, cu no ta facil pa e hacié nada absolutamente. E sistema pa regla su temperatura ta bon pa usa esai ora cu e ta pisa 7 liber, ora cu alomenos e ta un poco huiciosamente bisti. E tin un bon resistencia contra mayor parti di germen di enfermedad. Ora cu enter famia ta verkoud, e tambe tin e enfermedad aqui, pero den un grado mas debil cu tur. Si acaso e mucha chiquito aqui su cabez bruha den cualquier cos, e tin un instincto fuerte pa yuda su curpa cu tur moda cu ta na su alcance, pa e sapatia y grita pa auxilio. Si e no hanja suficiente cuminda p'e come, probablemente lo e grita pidi mas y ora luz ta mucho fuerte p'e of pa su wowonan, lo e kinipi esaqui y haci bochincha. (Bo por saca un portret di dje cu blizlight, aunque esaqui ta pon'e spanta). E sa precies cuanto ora e mester drumi tambe y e ta haci esaqui, E por percura basta bon p'e mes caba, pa un persona asina cu no por papia ainda ni un palabra, un hende cu no por domina su pia y su brazanan y cu no sa ainda nada di mundo".

E prome cosnan cu mester haci

E prome cos cu lo bo por haci pa bo baby ta di stim'e; tene mas tanto cerca bo y mas cayente posible. E ta goza esaqui masha tanto. I ora cu bo ta aliment'e, tene mas pega cu bo curpa cu ta posible. E ta goza tambe e ora ai dje confianza pasobra e ta sintié fuerte y salvo bao di e proteccion cu bo brazanan ta bira p'e.

E mucha ta gusta masha di ta caricia y mima y e ta gusta masha di ta bon tapa y den hopi panja cayente. E no ta gusta mudacionnan repentino of cambionan di temperatura. E no ta gusta tampoco pa hende stranjo hiz'e of carg'e. Stemnan y caranan desconoci ta irrit'e ora cu e quier drumi. Sea anto carinjoso. No forza hende stranjero di bin hunga cun'e, pasobra esai ta contra su opinion. Proteg'e contra nan. Corda cu ta un mucha chiquito e ta y cu bo compania y wega ta alomenos tur loque e tin mester den su epoca.

Tambe bo ta haci un mucha chiquito lihe nervioso pa aturdimiento, gritamento duro y otro cosnan cu hende nervioso ta haci. Su comportacion ta solamenet un spiel cu ta refleha loque ta pasa rond di dje. E sa tambe ora cu un cos no ta gusta su mama y ora cu esaqui ta masha cansa. Stemnan rabia ta spant'é. E no ta comprende loque bo ta bisa, pero e ta sinti si com bo ta expresa bo mes.

Den un revista enfermeranan cu ta cuida muchanan chiquito a edita nos ta leza, cu hopi bez muchanan chiquito ta nenga pecho ora cu e mama ta sobresalta. Nan no ta nenga esaqui pasobra e lechi falta nada, pero mayor parti e mucha aqui ta sintié mes excita cu e mama mes. De la manera anto cu no ta e mama su lechi no ta bon, pero ta su cabez no ta bon e momento ai.

Pa bo baby mes ta di mas grandi interes cu bo conserva un bon humor y tene bo nervionan calmo semper.

Tur hende ta hanja un baby amable y cada baby tin necesidad pa nan hanja amable.

E dokter Spock, cu ta dokter especial di mucha cu tin asina tanto anja di experiencia riba e tereno aqui a bisa, cu cada mucha tin mes tanto necesidad pa nan hari cun'e, caricié — tierna y amoroso — mescos cu e tin mester di vitamina y calorianan y e baby cu no hanja carinjo lo crece indiferente y incortes. P'esai tanto bez cu bo por, hari cu bo bay ora cu bo ta hiz'e pa bo bistié un bruki limpi. Hunga un poco cun'e. E ta hanja anto e sintimento invaluable cu ta pertenece na bo y abo na dje. Ningun otro hende na mundo por dun'e esai, aunque qui afable e por trata cu muchanan.

P'esai ora cu nos a bira grandi, ora cu nos a hanja sintir, nos mester tira un bista atras cu qui dulzura y afabilidad nos mama a trata nos y di e manera aqui tambe lo nos hanja un ehemplo com lo nos mester trata nos yiunan, pasobra amor di mama ta inexplicable, ta un cos celestial, y aunque cu mundo a dedica como gratitud un dia cu especialmente ta dedica na nos mama, sinembargo pa nos cu ta yiunan agradecido, tur dia ta dia di mama pa nos, pasobra no por pasa un dia cu su presencia no ta den nos memoria, no ta pasa ni un dia cu su nomber no ta riba nos lipnan, no ta pasa un dia cu nos no ta manda na cielo nos plegaria di gratitud pa tur loque el a haci pa nos.

Minister F. Beaujon a usa e systema nono di telefoon

ORANJESTAD. — Ayera mainta „Minister van Verkeer en Vervoer" senjor F. Beaujon, a usa oficialmente e systema telefonico nobo entre Aruba y Curacao, ora e la llama Mr. L.C. Kwartsz for di Curacao. Awe mainta e hendenan di „Arubaanse Pers" y Radio lo tin e oportunidad di conoce e systema nobo aki.

Resultado di wega di veteranonan entre P.O.V.A. y Aruba Jrs.

ORANJESTAD. — Diarazon un wega di futbal a worde hunga di e tournooi di veteranonan entre POVA y Aruba Jrs. Aruba Jrs a gana e wega cu 4—1.

P.G. a despedi informalmente na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera merdia a jega na Prinses Beatrix Vliegveld, procureur-generaal Mr. J.J.A. Elfis. Y ayera nochi e la tuma despedida no oficialmente na beach di POVA di tur e polisnan y autoridadnan di justicia na Aruba. Gezaghebber di Aruba, Mr. L.C. Kwartsz tambe tabata presente na e despedida cu a dura di seis or te siete or y mei. E P.G. cu ta acompanja pa e hoofdcommissaris di polis lo keda awe na Aruba ainda.

Adelita y su MariachiFemenino lo bini Aruba tambe

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e orkesta femenino Mexicano „Adelita y su Mariachi Femenino" lo presenta na Aruba y esei lo ta dianan 18, 19 y 20 di e luna aki den e diferente teatronan.

Dia 1o di Juni e „verkeersafdeling" lo wordu establece

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di un bon fuente e „verkeersafdeling" di polis lo worde estableci na Aruba den tur silencio. Un of otro lo tuma lugar na Savaneta na unda nan lo pone e afdeling aki temporalmente. E hoofdagent Senjor R. de Keyzer lo tuma direccion di e afdeling aki.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe mainta si Lorenzo a lanta laat y tin cu pura sino e ta jega trabau laat. Pepita cu ta mirele con e ta ansha ta bebe su koffie para, ta bisa: „No lubida di soenchi mi ora bo ta bay, pasobra mi ta mirabo masha di ansha." Y Pepita ta sigui camna bay den gang unda e ta hanja nan cacho ta camna y e ta dicidi di cogele y bisele: „Mihor mi ta cargabo, Daisy pasobra un vez Lorenzo lo pasa manera un kañon aki ...." E pober cacho ta drei mira Pepita spanta sin sa kiko ta pasando. Pero en realidad, mientras Pepita tin e cacho den su braza, Lorenzo ta bin na carreda y „chas" e ta dal un soenchi sin mira na unda y bisa: „Ayoo ...." Ora Lorenzo tabata ariba calla e ta bisa su mes: „Pepita tabata tin su nanishi frieuw awe", pero e sokete di Lorenzo no sa cu ta e nanishi di e cacho e la soenchi lugar di soenchi Pepita. Pepita mes lo no a stranja hopi pasobra tabata di spera cu Lorenzo lo a haci algo por estilo.